



DIRECTIONS

Tháng Tám - August - 2015



STAFF TRAINING DAY

NGÀY ĐÀO TẠO KOALA HOUSE

KOALA HOUSE has an extensive Staff Training Program that runs throughout the school year. Most of the training takes place during the daily lunch period, after children and teachers have eaten and children are napping, however, all staff also contribute one Saturday each year for a full day [INSET (IN-SERVICE TRAINING) DAY] of uninterrupted training, idea development and sharing.

Trong suốt cả năm học **Trường Koala House** có chương trình đào tạo nhân viên đều đặn và thường xuyên. Phần lớn các buổi đào tạo này được tổ chức trong giờ trẻ ngủ trưa, ngay sau giờ ăn của giáo viên. Bên cạnh đó, sẽ có 1 ngày thứ Bảy trọn vẹn mà toàn bộ giáo viên, nhân viên cùng tham gia – đó là Ngày Đào Tạo Koala House [INSET (IN-SERVICE TRAINING) DAY] – cơ hội cho các nhân viên nâng cao năng lực chuyên môn, chia sẻ và phát triển ý tưởng.

This year, as part of this important day's program, staff increased their knowledge and understanding of body language in relation to children, their familiarity with the Koala House employment and teaching regulations, refreshed their First Aid skills, and office staff learned more about the computer programs that they use.

Một nội dung trong chương trình của Ngày Đào Tạo Koala House năm nay là các giáo viên và nhân viên cùng nhau tìm hiểu và nâng cao các kiến thức về ngôn ngữ cơ thể, đặc biệt ngôn ngữ cơ thể của trẻ. Ngoài ra, mọi người cùng nhau nghe lại Nội quy lao động, Quy chế giảng dạy... và ôn lại các kỹ năng về an toàn lao động và sơ cấp cứu; các nhân viên hành chính được bổ túc thêm kỹ năng sử dụng các phần mềm trên máy tính phục vụ cho công việc của mình.



One hundred Koala House staff gathered for the 2015 INSET Day at Phan Ke Binh.

Hơn 100 nhân viên tập trung tại Koala house Phan Kế Bình trong Ngày Đào Tạo

Cô Khánh khuyến khích các thành viên tham gia
Ms Khanh encouraged participants.



Cô Nga vui vẻ chia sẻ ý kiến
Ms Nga happily shared her ideas.

Phát triển chủ đề học cho trẻ cũng là một phần nội dung quan trọng trong Ngày Đào Tạo đầy bận rộn này. Các giáo viên cả từ 3 cơ sở đang giảng dạy tại các lứa tuổi khác nhau được trộn lẫn rồi chia thành 7 nhóm thảo luận, chia sẻ ý tưởng. Các chủ đề cô giáo chọn để phát triển trong Ngày Đào Tạo năm nay là Nghề nghiệp, Các hành tinh, Động vật dưới nước, Các đồ để đựng - Containers, Các đồ để chải – Brushes, Các kiểu nhà, Côn Trùng.

Teaching program development was also part of the busy schedule, and teachers formed planning groups from across all three Koala House locations and year levels in order to share their ideas most fruitfully. The themes for which they developed extensive and exciting ideas included occupations, planets, plants, containers and animals.

Sau khi thảo luận, từng nhóm cử đại diện lên trình bày ý tưởng trước các nhóm còn lại. Theo kinh nghiệm từ những Ngày Đào Tạo trước, việc chia sẻ trước toàn thể giáo viên của trường rất có giá trị và tạo động lực cho các cô giáo, bởi thông thường việc giáo viên khó có cơ hội chia sẻ ý tưởng phát triển chủ đề học của trẻ với nhiều người, đặc biệt là với các giáo viên không cùng cơ sở.

Following the time working in their planning groups, each group shared their thoughts with all teaching staff. As in the past, the sessions proved to be very valuable and motivating for teachers, as it is generally quite difficult for teachers to share their planning ideas with many other people.

Mỗi giáo viên của Koala House đều làm việc với ít nhất một giáo viên cùng lớp, bên cạnh đó họ còn thường xuyên giao tiếp với các phụ huynh, nên họ không nhận ra thực tế là hầu hết cả ngày họ chỉ ở lớp với trẻ, việc giao tiếp với các giáo viên khác của họ khá bị hạn chế. Nên dễ nhận thấy là các giáo viên của Koala House rất trân trọng những cơ hội được gặp gỡ đồng nghiệp như trong Ngày Đào Tạo này.

Koala House teachers all teach with at least one partner but many people, including parents, do not realize that the nature of teaching means that teachers are in their classrooms with their children for most of the day meaning interaction with a broader group of other teachers can be quite limited. It is always easy to see that Koala House teachers appreciate the chance to interact with their wider peer group during INSET Day.



Đĩ nhiên, bữa ăn trưa vui vẻ cùng đồng nghiệp từ các cơ sở khác cũng được toàn thể nhân viên coi như phần thưởng thêm. Mọi người vui vẻ trò chuyện, chia sẻ thông tin, vui cười, dù đó giáo viên, nhân viên bộ phận bếp, tạp vụ hay hành chính, khiến cho không khí Ngày Đào Tạo càng thêm thân tình, ấp ấp.

Of course, enjoying lunch with teachers from other Koala House locations is an added bonus. Lots of teacher talk, sharing, laughing, and even a little socializing, adds an even warmer depth to the day that the staff give in order to do the very best job that they can, whether it be in the kitchen, in the classroom, or in administration.



The effort and energy that staff put into the day made it very worthwhile

Sự nỗ lực của toàn thể đội ngũ Koala House đã giúp thứ Bảy, ngày 22/8/2015 vừa qua thật ý nghĩa và đáng nhớ



Ms Yen, Ms Duong and Ms Lan shared and discuss their groups' planning work.
Cô Yến, cô Dương và cô Lan thảo luận và chia sẻ ý tưởng của nhóm mình

Tập thể giáo viên, nhân viên Koala House luôn được đánh giá cao về chất lượng công việc, và ai cũng nhận thức rất rõ là chúng ta luôn có thể và cần làm tốt hơn nữa. Bởi việc chăm sóc, dạy dỗ lứa tuổi nhỏ luôn cần trách nhiệm, sự cẩn trọng và nghiêm túc.

Koala House staff are excellent practitioners, but all of realize that we can all become even better at our jobs. The care and education of Vietnam's future leaders is in our hands and we take that responsibility very seriously.

DIRECTIONS: Tổng kết các sự kiện của Koala House Giám đốc giáo dục
A Koala House Newsletter from the Director of Education: **Dr Trevor**

